



وثيقه

(جانبی)

COLLATERAL

www.ketab.ir

|                     |                                                                                |
|---------------------|--------------------------------------------------------------------------------|
| سرشناسه             | : بیٹی، استوارت، ۱۹۷۲ - م.<br>-Beattie, Stuart, 1972                           |
| عنوان و نام پدیدآور | : وثیقه: جانبی / فیلمنامه نویس استوارت بیٹی؛ مترجم مهران ابراهیمی نژاد (آرین). |
| مشخصات نشر          | : تهران: انتشارات آب خست، ۱۳۹۸.                                                |
| مشخصات ظاهری        | : ۱۰۵ ص.                                                                       |
| شابک                | : ۹۷۸-۶۲۲-۶۱۰۴-۱۰-۴                                                            |
| وضعیت فهرست نویسی   | : فیپا                                                                         |
| یادداشت             | : عنوان اصلی: collateral.                                                      |
| موضوع               | : فیلمنامه های آمریکایی                                                        |
| موضوع               | : Motion picture plays, American                                               |
| شناسه انبوه         | : ابراهیمی نژاد، مهران، ۱۳۵۷ - مترجم                                           |
| رده بندی کنگره      | : PN۱۹۹۷                                                                       |
| رده بندی دیویی      | : ۷۹۱/۴۳۷۱                                                                     |
| شماره کتابشناسی ملی | : ۵۸۰۲۱۱۱                                                                      |



وثیقه (جانبی)

فیلمنامه نویس: استوارت بیٹی، مترجم مهران ابراهیمی نژاد (آرین)



صفحه‌آرا: اکرم ملک نژاد

نوبت چاپ: اول، ۱۳۹۸

تیراژ: ۱۰۰۰ جلد

قیمت: ۲۰۰۰۰ ریال



کلیه حقوق چاپ و نشر مخصوص و محفوظ ناشر است.

## مقدمه و ترجم

من نویسنده سنگ بنای سینمای داستانی و رکن رکن توفیق دراماتیک آن «فیلم‌نامه» است. این نظریه البته شاید از بدو تولد و تحول سینما در صنعت/هنر/رسانه سینمای آمریکا مورخ نوخته را گرفته و اساساً این، سینمای جذاب و داستان‌گو و تماشاگرپسند آمریکا بوده است که توانسته واژه‌های قصه‌ها و رمان‌ها را از کاغذ به تصاویر خاطره‌انگیز در پرده سینما بدل کند.

سینمای ایران، اما به سبب نثر ادبیات داستانی در طول سالیان و بعد به دلیل ساده‌انگاری‌ها، اهمال‌ها و کم‌توجهی‌ها حتی انگاره‌های کاملاً غلط از مفاهیمی چون قصه‌پردازی و شخصیت‌پردازی سینمایی، توری مؤلف، تمرکز صرف بر تصویر یا شیفتگی به فتورمان‌سازی و . . . هیچ‌گاه نتوانسته خشت اول سازه جاودان اثر سینمایی را به درستی بنا کند.

معضل «فیلم‌نامه» در سینمای ایران حکایت از فیلم‌هایی ضعیف، بی‌مایه یا کم‌مایه، ضعف مفرط در اصول اولیه و حتی ابتدایی فیلم‌سازی، کلاسیک به سبک سید فیلد، تمسک به شگردهای مدرن داستان‌گویی برای پنهان کردن بی‌منطقی‌ها و ضعف‌های دراماتیک و انبوهی از مشکلات ریز و درشت دیگر دارد. اما - و البته - فارغ از مسائل عدیده این سینما همچون تهیه‌کنندگان ناآگاهی که بازیگر نقش چندم خود را مهم‌تر از خالق ایده و بافت درام فیلم خود می‌دانند، به نظر می‌رسد عدم مواجهه و برخورد نویسندگان جوان ما با آثار برتر فیلم‌نامه‌نویسی

سینمای جهان و نمونه‌های ماندگار آن، یکی از دلایل عقب‌افتادگی فیلم‌نامه‌نویسی در سینمای ایران باشد.

در «مجموعه فیلم‌نامه‌های برتر سینما» - که هم اینک جلد دوم آن پیش روی است - سعی داریم به این نیاز پاسخ دهیم. تلاش ما بر این است که فیلم‌نامه‌های برتر و نمونه‌ای سینمای جهان را با ترجمه‌ای سلیس و روان - به سبک و سیاق خود فیلم و ژانر خاص آن - به مخاطبان جدی سینما و علاقمندان فیلم‌نامه‌نویسی و ادبیات سینمایی تقدیم کنیم.

جلد نخست این مجموعه به فیلم‌نامه برگزیده «بزرگ کردن آریزونا» اختصاص داشت که با الهام از ده‌ها مثبت آن به چاپ دوم رسید و هم اکنون هم «وثیقه/جانبی» که با سبک و بویی متفاوت و سبکی متفاوت در تکنیک ورزی فیلم‌نامه‌نویسی از تخیل متناوب و غافلگیر کننده است.

همین جا این نویسنده می‌داند که این مجموعه همچنان و با کمترین وقفه ادامه داشته باشد. در انتها جا دارد از همه عزیزانی که در این پروژه به این حقیر یاری رسانده‌اند خصوصاً آقای امیرحسین سیفی شکرتانم.